Dan

Chapter 3

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

נְבוּכַדְנֶצַּר	নবূখদ্নিৎসর	H5020
מַלְכָּא	রাজা	H4430
עֲבַד	নির্মাণ-করলেন	H5648
צְלֵם	মূর্তি	H6755
דִּי־	যা-	H1768
דְהַב	সোনার	H1722
רוּמֵהּ	তার-উচ্চতা	H7314
אַמִּין	হাত	H0521
שִׁתִּין	ষাট	H8361
פְּתָיֵהּ	তার-প্রস্থ	H6613
אַמִּין	হাত	H0521
שִׁת	ছয়	H8353
אֲקִימֵהּ	স্থাপন-করলেন-এটা	H6966
בְּבִקְעַת	-সমতলে	H1236
דּוּרָא	দূরার	H1757
בִּמְדִינַת	-প্রদেশে	H4083
בָּבֶל׃	বাবিলের	H0895

রাজা নবূখদনিৎসর একটি সোনার মূর্তি তৈরী করলেন| মূর্তিটি ছিল 60 হাত উঁচু এবং 6 হাত চওড়া| তারপর তিনি সেই মূর্তিটি বাবিল প্রদেশে দূরা সমতলের ওপর স্থাপন করলেন|

2

וּנְבוּכַדְנֶצַּר	এবং-নবূখদ্নিৎসর	H5020
מַלְכָּא	রাজা	H4430
שְׁלַח	পাঠালেন	H7972
לְמִכְנַשׁ	জড়ো-করতে	H3673
לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	-সত্রপদের	H0324
סִגְנַיָּא	রাজ্যপালদের	H5460
וּפַחֲוָתָא	এবং-শাসনকর্তাদের	H6347
אֲדַרְגָּזְרַיָּא	মন্ত্রীদের	H0148
גְדָבְרַיָּא	কোষাধ্যক্ষদের	H1411
דְּתָבְרַיָּא	বিচারকদের	H1884
תִּפְתָּיֵא	কর্মকর্তাদের	H8614
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3606
שִׁלְטֹנֵי	শাসকদের	H7984
מְדִינָתָא	প্রদেশগুলোর	H4083
לְמֵתֵא	আসতে	H0858
לַחֲנֻכַּת	-উৎসর্গে	H2597
צַלְמָא	মূর্তির	H6755
דִּי	যা	H1768
הֲקֵים	স্থাপন-করেছিলেন	H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר	নবূখদ্নিৎসর	H5020
מַלְכָּא׃	রাজা	H4430

তারপর রাজা প্রাদেশীয় রাজ্যপাল, উচ্চপদস্থ সামরিক কর্মচারীগণ, উপদেশকগণ, কোষাধ্যক্ষগণ, বিচারকগণ, শাসকগণ এবং অন্যান্য উচ্চপদস্থ কর্মচারীদের ঐ মূর্তির উৎসর্গীকরণ অনুষ্ঠানে আসতে আদেশ দিলেন|

3

בֵּאדַיִן	তখন	H0116
מִתְכַּנְּשִׁין	জড়ো-হলেন	H3673
אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	-সত্রপরা	H0324
סִגְנַיָּא	রাজ্যপালরা	H5460
וּפַחֲוָתָא	এবং-শাসনকর্তারা	H6347
אֲדַרְגָּזְרַיָּא	মন্ত্রীরা	H0148
גְדָבְרַיָּא	কোষাধ্যক্ষরা	H1411
דְּתָבְרַיָּא	বিচারকরা	H1884
תִּפְתָּיֵא	কর্মকর্তারা	H8614
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3606
שִׁלְטֹנֵי	শাসকরা	H7984
מְדִינָתָא	প্রদেশগুলোর	H4083
לַחֲנֻכַּת	-উৎসর্গে	H2597
צַלְמָא	মূর্তির	H6755
דִּי	যা	H1768
הֲקֵים	স্থাপন-করেছিলেন	H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר	নবূখদ্নিৎসর	H5020
מַלְכָּא	রাজা	H4430
[וקאמין]	[এবং-দাঁড়িয়ে]	H6966
(וְקָיְמִין)	(এবং-দাঁড়িয়ে)	H6966
לָקֳבֵל	-সামনে	H6903
צַלְמָא	মূর্তির	H6755
דִּי	যা	H1768
הֲקֵים	স্থাপন-করেছিলেন	H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר׃	নবূখদ্নিৎসর	H5020

তাই তারা সবাই এলেন এবং নবূখদনিৎসরের স্থাপিত মূর্তির সামনে দাঁড়ালেন|

4

וְכָרוֹזָא	এবং-ঘোষক	H3744
קָרֵא	ডাকলেন	H7123
בְחָיִל	-শক্তিতে	H2429
לְכוֹן	-তোমাদের	
אָמְרִין	বলা-হচ্ছে	H0560
עַמְמַיָּא	জাতিরা	H5972
אֻמַּיָּא	জনগোষ্ঠীরা	H0524
וְלִשָּׁנַיָּא׃	এবং-ভাষারা	H3961

তারপর রাজার ঘোষক উচ্চকণ্ঠে বললেন, “হে বিভিন্ন দেশ ও নানা ভাষাবিদ্গণ তোমরা আমার কথা শোন| তোমাদের এই আদেশ দেওয়া হচ্ছে:

5
בְּעִדָּנָא –সময়ে H5732
דִּי־ যখন– H1768
תִשְׁמְעוּן শুনবে H8086
קָל শব্দ H7032
קַרְנָא শিঙার H7162
מַשְׁרוֹקִיתָא বাঁশির H4953
[קיתרוס] [বীণার] H7030
(קַתְרוֹס) (বীণার) H7030
סַבְּכָא সাম্বুকার H5443
פְּסַנְתֵּרִין বীণার H6460
סוּמְפֹּנְיָה কর্তালের H5481
וְכֹל এবং-সমস্ত H3606
זְנֵי প্রকার H2178
זְמָרָא বাদ্যের H2170
תִּפְּלוּן পড়বে H5308
וְתִסְגְּדוּן এবং-প্রণাম-করবে H5457
לְצֶלֶם –মূর্তির H6755
דַּהֲבָא সোনার H1722
דִּי যা H1768
הֲקֵים স্থাপন-করেছিলেন H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020
מַלְכָּא׃ রাজা H4430

যে মূহুর্তে শিঙা, বাঁশি, বীণা এবং অন্যান্য সমস্ত বাদ্যযন্ত্রের আওয়াজ শুনবে তখনই তোমরা আভূমি নত হবে এবং রাজার স্থাপনা করা মূর্ত্তির পূজো করবে।

6
וּמַן־ এবং-যে- H4479
דִּי־ যে- H1768
לָא না H3809
יִפֵּל পড়বে H5308
וְיִסְגֻּד এবং-প্রণাম-করবে H5457
בַּהּ־ সেই-
שַׁעֲתָא মুহূর্তেই H8160
יִתְרְמֵא নিক্ষিপ্ত-হবে H7412
לְגוֹא־ -মধ্যে- H1459
אַתּוּן চুল্লির H0861
נוּרָא আগুনের H5135
יָקִדְתָּא׃ জ্বলন্ত H3345

যদি কোন ব্যক্তিআভূমি নত না হয়ে পূজো করে, তাকে সঙ্গে সঙ্গে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে।”

7
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל কারণে H6903
דְּנָה এই H1836
בֵּהּ־ সেই-
זִמְנָא সময়েই H2166
כְּדִי যখন H1768
שָׁמְעִין শুনলেন H8086
כָּל־ সমস্ত- H3606
עַמְמַיָּא জাতিরা H5972
קָל শব্দ H7032
קַרְנָא শিঙার H7162
מַשְׁרוֹקִיתָא বাঁশির H4953
[קיתרס] [বীণার] H7030
(קַתְרוֹס) (বীণার) H7030
שַׂבְּכָא সাম্বুকার H5443
פְּסַנְטֵרִין বীণার H6460
וְכֹל এবং-সমস্ত H3606
זְנֵי প্রকার H2178
זְמָרָא বাদ্যের H2170
נָפְלִין পড়লেন H5308
כָּל־ সমস্ত- H3606
עַמְמַיָּא জাতিরা H5972
אֻמַּיָּא জনগোষ্ঠীরা H0524
וְלִשָּׁנַיָּא এবং-ভাষারা H3961
סָגְדִין প্রণাম-করলেন H5457
לְצֶלֶם -মূর্তির H6755
דַּהֲבָא সোনার H1722
דִּי যা H1768
הֲקֵים স্থাপন-করেছিলেন H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020
מַלְכָּא׃ রাজা H4430

তাই, যে মূহুর্তে শিঙা, বাঁশি, বীণা এবং অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের শব্দ শোনা গেল, সমস্ত দেশসমূহ ও সমস্ত ভাষাবিদগণ আভূমি নত হল এবং নবূখদনিৎসরের প্রতিষ্ঠিত মূর্ত্তির পূজা করল।

8
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל কারণে H6903
דְּנָה এই H1836
בֵּהּ־ সেই-
זִמְנָא সময়েই H2166
קְרִבוּ এগিয়ে-এলেন H7127
גֻּבְרִין পুরুষরা H1400
כַּשְׂדָּאִין কলদীয়রা H3779
וַאֲכַלוּ এবং-খেলেন H0399
קַרְצֵיהוֹן অপবাদ-তাদের H7170
דִּי যে H1768
יְהוּדָיֵא׃ যিহূদীদের H3062

সেই সময়, কিছু কলদীয় লোকরা রাজার কাছে এল এবং ইহুদীদের বিরুদ্ধে কথা বলতে লাগল।

9
עֲנוֹ উত্তর-দিলেন H6032
וְאָמְרִין এবং-বললেন H0560
לִנְבוּכַדְנֶצַּר -নবূখদ্‌নিৎসরকে H5020
מַלְכָּא রাজা H4430
מַלְכָּא রাজা H4430
לְעָלְמִין -চিরকাল H5957
חֱיִי׃ বাঁচুন H2418

তারা রাজা নবূখদনিৎসরকে বলল, “মহারাজ দীর্ঘজীবি হোন!

10
[אנתה] [আপনি] H0607
(אַנְתְּ) (আপনি) H0607
מַלְכָּא রাজা H4430
שָׂמְתָּ দিয়েছেন H7761
טְעֵם আদেশ H2942
דִּי যে H1768
כָל־ সমস্ত- H3606
אֱנָשׁ মানুষ H0606
דִּי־ যে- H1768
יִשְׁמַע শুনবে H8086
קָל শব্দ H7032
קַרְנָא শিঙার H7162
מַשְׁרוֹקִיתָא বাঁশির H4953
[קיתרס] [বীণার] H7030
(קַתְרוֹס) (বীণার) H7030
שַׂבְּכָא সাম্বুকার H5443
פְּסַנְתֵּרִין বীণার H6460
[וסיפניה] [এবং-কর্তালের] H5481
(וְסוּפֹּנְיָה) (এবং-কর্তালের) H5481
וְכֹל এবং-সমস্ত H3606
זְנֵי প্রকার H2178
זְמָרָא বাদ্যের H2170
יִפֵּל পড়বে H5308
וְיִסְגֻּד এবং-প্রণাম-করবে H5457
לְצֶלֶם -মূর্তির H6755
דַּהֲבָא׃ সোনার H1722

মহারাজ আপনি আদেশ করেছিলেন যে শিঙা, বাঁশি, বীণা ও অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের বাদন শোনা মাত্র সকলকে মাথা নত করে সোনার মূর্ত্তিটির পূজা করতে|

11
וּמַן־ এবং-যে- H4479
דִּי־ যে- H1768
לָא না H3809
יִפֵּל পড়বে H5308
וְיִסְגֻּד এবং-প্রণাম-করবে H5457
יִתְרְמֵא নিক্ষিপ্ত-হবে H7412
לְגוֹא־ -মধ্যে- H1459
אַתּוּן চুল্লির H0861
נוּרָא আগুনের H5135
יָקִדְתָּא׃ জ্বলন্ত H3345

আপনি আরো বলেছিলেন যে যদি কেউ এই মূর্ত্তির পূজা না করে তাহলে তাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে|

12
אִיתַי আছেন H0383
גֻּבְרִין পুরুষরা H1400
יְהוּדָאִין যিহূদী H3062
דִּי־ যাদের- H1768
מַנִּיתָ নিযুক্ত-করেছিলেন H4483
יָתְהוֹן -তাদের H3487
עַל־ -উপর- H5922
עֲבִידַת কাজের H5673
מְדִינַת প্রদেশের H4083
בָּבֶל বাবিলের H0895
שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715
מֵישַׁךְ মৈশক H4336
וַעֲבֵד נְגוֹ এবং-অবেদনগো H5665
גֻּבְרַיָּא পুরুষরা H1400
אִלֵּךְ এই H0479
לָא־ না- H3809
שָׂמוּ রাখেনি H7761
[עליך] [আপনার-প্রতি] H5922
(עֲלָךְ) (আপনার-প্রতি) H5921
מַלְכָּא রাজা H4430
טְעֵם আদেশ H2942
[לאלהיך] [আপনার-দেবতাদের] H0426
(לֵאלָהָךְ) (আপনার-দেবতাদের) H0426
לָא না H3809
פָלְחִין সেবা-করছে H6399
וּלְצֶלֶם এবং-মূর্তির H6755
דַּהֲבָא সোনার H1722
דִּי যা H1768
הֲקֵימְתָּ স্থাপন-করেছেন H6966
לָא না H3809
סָגְדִין׃ প্রণাম-করছে H5457
ס স

কিন্তু হে মহারাজ, কিছু ইহুদী আপনার আদেশ অমান্য করেছে| আপনি পূর্বে তাদের গুরুত্বপূর্ণ কর্মচারীর পদে বহাল করেছিলেন| তারা হল শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগো| তারা আপনার দেবতার পূজা করে নি| তারা আভূমি নত হয়নি এবং আপনার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্ত্তিটি পূজো করে নি|”

13
בֵּאדַיִן তখন H0116
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্নিৎসর H5020
בִּרְגַז -ক্রোধে H7266
וַחֲמָה এবং-রাগে H2528
אֲמַר বললেন H0560
לְהַיְתָיָה আনতে H0858
לְשַׁדְרַךְ -শদ্রক H7715
מֵישַׁךְ মৈশক H4336
וַעֲבֵד נְגוֹ এবং-অবেদনগোকে H5665
בֵּאדַיִן তখন H0116
גֻּבְרַיָּא পুরুষরা H1400
אִלֵּךְ এই H0479
הֵיתָיוּ আনা-হল H0858
קֳדָם -সামনে H6925
מַלְכָּא׃ রাজার H4430

তখন রাজা ভীষণ রুদ্ধ হয়ে শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে ডেকে পাঠালেন| তাদের রাজার সামনে আনা হল|

14
עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032
נְבֻכַדְנֶצַּר নবূখদ্নিৎসর H5020
וְאָמַר এবং-বললেন H0560
לְהוֹן -তাদের
הַצְדָּא কি-ইচ্ছাকৃতভাবে H6656
שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715
מֵישַׁךְ মৈশক H4336
וַעֲבֵד נְגוֹ এবং-অবেদনগো H5665
לֵאלָהַי -আমার-দেবতাদের H0426
לָא না H3809
אִיתֵיכוֹן তোমরা-কি H0383
פָלְחִין সেবা-করছ H6399
וּלְצֶלֶם এবং-মূর্তির H6755
דַּהֲבָא সোনার H1722
דִּי যা H1768
הֲקֵימֶת স্থাপন-করেছি H6966
לָא না H3809
סָגְדִין׃ প্রণাম-করছ H5457

> নবূখদনিৎসর ঐ লোকেদের বললেন, “শদ্রক, মৈশক এবং অবেদ্‌-নগো, এটা কি সত্যি যে তোমরা আমার দেবতাদের পূজো কর না আর তোমরা আভূমি নত হও নি এবং আমার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্তিকে পূজো করনি?

15

כְּעַ֞ן	এখন	H3705
הֵ֧ן	যদি	
אִֽיתֵיכ֣וֹן	তোমরা-কি	H0383
עֲתִידִ֗ין	প্রস্তুত	H6263
דִּ֣י	যে	H1768
בְעִדָּ֡נָא	-সময়ে	H5732
דִּֽי־	যখন-	H1768
תִשְׁמְע֡וּן	শুনবে	H8086
קָ֣ל	শব্দ	H7032
קַרְנָ֣א	শিঙার	H7162
מַ֠שְׁרוֹקִיתָ֨א	বাঁশির	H4953
[קיתרס]	[বীণার]	H7030
(קַתְר֜וֹס)	(বীণার)	H7030
שַׂבְּכָ֣א	সাম্বুকার	H5443
פְּסַנְתֵּרִ֣ין	বীণার	H6460
וְסוּמְפֹּנְיָ֘ה	এবং-কর্তালের	H5481
וְכֹ֣ל	এবং-সমস্ত	H3606
זְנֵ֣י	প্রকার	H2178
זְמָרָא֒	বাদ্যের	H2170
תִּפְּל֣וּן	পড়বে	H5308
וְתִסְגְּד֞וּן	এবং-প্রণাম-করবে	H5457
לְצַלְמָ֣א	-মূর্তির	H6755
דִֽי־	যা-	H1768
עַבְדֵ֗ת	নির্মাণ-করেছি	H5648
וְהֵן֙	এবং-যদি	
לָ֣א	না	H3809
תִסְגְּד֔וּן	প্রণাম-করবে	H5457
בַּהּ־	সেই-	
שַׁעֲתָ֣ה	মুহূর্তেই	H8160
תִתְרְמ֔וֹן	নিক্ষিপ্ত-হবে	H7412
לְגֽוֹא־	-মধ্যে-	H1459
אַתּ֥וּן	চুল্লির	H0861
נוּרָ֖א	আগুনের	H5135
יָקִֽדְתָּ֑א	জ্বলন্ত	H3345
וּמַן־	এবং-কে-	H4479
ה֣וּא	সেই	H1932
אֱלָ֔הּ	ঈশ্বর	H0426
דִּ֥י	যিনি	H1768
יְשֵׁיזְבִנְכ֖וֹן	উদ্ধার-করবেন-তোমাদের	H7804
מִן־	-থেকে-	H4481
יְדָֽי׃	আমার-হাত	H3028

> এবার যখনই তোমরা শিঙা, বীণা ও অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের শব্দ শুনবে তখনই তোমরা মাথা নত করে সোনার মূর্ত্তির পূজা করবে| যদি তোমরা এই মূর্ত্তির পূজা করতে রাজী থাকো তবে ভাল, নয়তো তোমাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে| তখন কোন দেবতাই তোমাদের আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারবে না!”

16

עֲנוֹ	উত্তর-দিলেন	H6032
שַׁדְרַךְ	শদ্রক	H7715
מֵישַׁךְ	মৈশক	H4336
וַעֲבֵד נְגוֹ	এবং-অবেদনগো	H5665
וְאָמְרִין	এবং-বললেন	H0560
לְמַלְכָּא	-রাজাকে	H4430
נְבוּכַדְנֶצַּר	নবূখদ্‌নিৎসর	H5020
לָא־	না-	H3809
חַשְׁחִין	প্রয়োজন	
אֲנַחְנָה	আমরা	H0586
עַל־	-বিষয়ে-	H5922
דְּנָה	এই	H1836
פִּתְגָם	উত্তর	H6600
לַהֲתָבוּתָךְ׃	দিতে-আপনাকে	H8421

> শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগো রাজাকে বলল, “এর ব্যাখ্যা দেওয়ার প্রয়োজন আমাদের নেই|

17

הֵן	যদি	
אִיתַי	আছেন	H0383
אֱלָהַנָא	আমাদের-ঈশ্বর	H0426
דִּי־	যাঁকে-	H1768
אֲנַחְנָא	আমরা	H0586
פָלְחִין	সেবা-করছি	H6399
יָכִל	পারেন	H3202
לְשֵׁיזָבוּתַנָא	উদ্ধার-করতে-আমাদের	H7804
מִן־	-থেকে-	H4481
אַתּוּן	চুল্লির	H0861
נוּרָא	আগুনের	H5135
יָקִדְתָּא	জ্বলন্ত	H3345
וּמִן־	এবং-থেকে-	H4481
יְדָךְ	আপনার-হাত	H3028
מַלְכָּא	রাজা	H4430
יְשֵׁיזִב׃	উদ্ধার-করবেন	H7804

> যদি আপনি আমাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করেন তাহলে আমরা যে দেবতার পূজা করি তিনি আমাদের রক্ষা করবেন| তিনি ইচ্ছা করলে আমাদের আপনার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেন|

18

וְהֵן	এবং-যদি	
לָא	না	H3809
יְדִיעַ	জানা	H3046
לֶהֱוֵא־	হোক-	H1934
לָךְ	আপনাকে	
מַלְכָּא	রাজা	H4430
דִּי	যে	H1768
לאלהיך	আপনার-দেবতাদের	H0426
לָא־	না-	H3809
[איתינא]	[আমরা]	H0383
(אִיתַנָא)	(আমরা)	H0383
פָלְחִין	সেবা-করছি	H6399
וּלְצֶלֶם	এবং-মূর্তির	H6755
דַּהֲבָא	সোনার	H1722
דִּי	যা	H1768
הֲקֵימְתָּ	স্থাপন-করেছেন	H6966
לָא	না	H3809
נִסְגֻּד׃	প্রণাম-করব	H5457
ס	স	

> কিন্তু যদি আমাদের ঈশ্বরও আমাদের রক্ষা না করেন, তাহলেও আমরা আপনার দেবতার সেবা করব না এবং আপনার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্ত্তির পূজাও করব না|”

19 בֵּאדַ֫יִן তখন H0116 · נְבוּכַדְנֶצַּ֫ר নবূখদ্নিৎসর H5020 · הִתְמְלִ֫י পূর্ণ-হলেন H4391 · חֱמָ֫א ক্রোধে H2528 · וּצְלֵ֫ם এবং-রূপ H6755 · אַנְפּ֫וֹהִי তাঁর-মুখের H0600 · [אשתנו] [বদলে-গেল] H8133 · (אֶשְׁתַּנּ֑וֹ) (বদলে-গেল) H8133 · עַל־ -বিরুদ্ধে- H5922

שַׁדְרַ֥ךְ শদ্রক H7715 · מֵישַׁ֖ךְ মৈশক H4336 · נְג֑וֹוַעֲבֵ֣ד এবং-অবেদনগোর H5665 · עָנֵ֣ה উত্তর-দিলেন H6032 · וְאָמַ֔ר এবং-বললেন H0560 · לְמֵזֵ֣א উত্তপ্ত-করতে H0228 · לְאַתּוּנָ֔א -চুল্লিকে H0861 · חַד־ এক- H2298 · שִׁבְעָ֔ה সাতগুণ H7655 · עַ֛ל -থেকে H5922

דִּ֥י যা H1768 · חֲזֵ֖ה যা-উচিত-ছিল H2370 · לְמֵזְיֵֽהּ׃ উত্তপ্ত-করতে-এটা H0228

> তখন নবূখদনিৎসর ভীষণ রেগে গেলেন এবং শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর দিকে ভর্ত্সনাপূর্ণ দৃষ্টিতে তাকালেন। তিনি অগ্নিকুণ্ডটিকে সাতগুণ বেশী উৎতপ্ত করবার আদেশ দিলেন।

20 וּלְגֻבְרִ֣ין এবং-পুরুষদের H1400 · גִּבָּרֵי־ বীর- H1401 · חַ֫יִל শক্তিশালী H2429 · דִּ֣י যারা H1768 · בְחַיְלֵ֔הּ -তাঁর-সৈন্যে H2429 · אֲמַר֙ বললেন H0560 · לְכַפָּתָ֔ה বাঁধতে H3729 · לְשַׁדְרַ֥ךְ -শদ্রক H7715 · מֵישַׁ֖ךְ মৈশক H4336

נְג֑וֹוַעֲבֵ֣ד এবং-অবেদনগোকে H5665 · לְמִרְמֵ֕א নিক্ষেপ-করতে H7412 · לְאַת֥וּן -চুল্লিতে H0861 · נוּרָ֖א আগুনের H5135 · יָקִֽדְתָּֽא׃ জ্বলন্ত H3345

> তারপর নবূখদনিৎসর তাঁর সব চেয়ে শক্তিশালী সৈন্যদের কয়েক জনকে শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে বেঁধে ফেলে তাদের অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে ছুঁড়ে ফেলে দিতে আদেশ দিলেন।

21 בֵּאדַ֨יִן তখন H0116 · גֻּבְרַיָּ֤א পুরুষরা H1400 · אִלֵּךְ֙ এই H0479 · כְּפִ֔תוּ বাঁধা-হল H3729 · בְּסַרְבָּלֵיהוֹן֙ -তাদের-পোশাকে H5622 · [פטישיהון] [তাদের-পাজামা] H6361 · (פַּטְּשֵׁיה֔וֹן) (তাদের-পাজামা) H6361 · וְכַרְבְּלָתְה֖וֹן এবং-তাদের-টুপি H3737

וּלְבֻשֵׁיה֑וֹן এবং-তাদের-বস্ত্র H3831 · וּרְמִ֕יו এবং-নিক্ষিপ্ত-হল H7412 · לְגֽוֹא־ -মধ্যে- H1459 · אַתּ֥וּן চুল্লির H0861 · נוּרָ֖א আগুনের H5135 · יָקִֽדְתָּֽא׃ জ্বলন্ত H3345

> তাই সৈন্যরা আঙরাখা, পায়জামা, টুপি ও অন্যান্য বস্ত্রে পূর্ণসজ্জিত শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে বেঁধে ফেলল এবং জ্বলন্ত অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে ফেলে দিল।

22 כָּל־ সমস্ত- H3606 · קֳבֵ֗ל কারণে H6903 · דְּנָה֙ এই H1836 · מִן־ -থেকে- H4481 · דִּ֨י যে H1768 · מִלַּ֤ת কথা H4406 · מַלְכָּא֙ রাজার H4430 · מַחְצְפָ֔ה কঠোর H2685 · וְאַתּוּנָ֖א এবং-চুল্লি H0861 · אֵזֵ֣ה উত্তপ্ত-করা-হয়েছিল H0228 · יַתִּ֑ירָא অত্যধিক H3493

גֻּבְרַיָּ֣א পুরুষরা H1400 · אִלֵּ֗ךְ এই H0479 · דִּ֤י যারা H1768 · הַסִּ֙קוּ֙ তুলেছিল H5267 · לְשַׁדְרַ֥ךְ -শদ্রক H7715 · מֵישַׁ֖ךְ মৈশক H4336 · נְג֑וֹוַעֲבֵ֣ד এবং-অবেদনগোকে H5665 · קַטִּ֣ל মেরে-ফেলল H6992 · הִמּ֔וֹן তাদের H1994 · שְׁבִיבָ֖א শিখা H7631 · דִּ֥י যে H1768

נוּרָֽא׃ আগুনের H5135

> রাজার আদেশ এত নিষ্ঠুর ছিল বলে এবং অগ্নিকুণ্ডটি এত উৎতপ্ত ছিল বলে যে সৈন্যরা শদ্রক, মৈশক এবং অবেদ্-নগোকে নিয়ে গিয়েছিল তারাই আগুন পুড়ে মারা গেল।

23 וְגֻבְרַיָּ֤א এবং-পুরুষরা H1400 · אִלֵּךְ֙ এই H0479 · תְּלָ֣תֵּה֔וֹן তিনজনেই H8532 · שַׁדְרַ֥ךְ শদ্রক H7715 · מֵישַׁ֖ךְ মৈশক H4336 · נְג֑וֹוַעֲבֵ֣ד এবং-অবেদনগো H5665 · נְפַ֛לוּ পড়লেন H5308 · לְגֽוֹא־ -মধ্যে- H1459 · אַתּוּן־ চুল্লির- H0861 · נוּרָ֥א আগুনের H5135

יָקִֽדְתָּ֖א জ্বলন্ত H3345 · מְכַפְּתִֽין׃ বাঁধা H3729 · פ প

> শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে দৃঢ় ভাবে বেঁধে আগুনে নিক্ষেপ করা হয়েছিল।

24

וְאָמַר	עָנֵה	בְּהִתְבְּהָלָה	וְקָם	תְּוַהּ	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֱדַיִן
এবং-বললেন	উত্তর-দিলেন	-তাড়াতাড়ি	এবং-উঠলেন	আশ্চর্য-হলেন	রাজা	নবূখদ্‌নিৎসর	তখন
H0560	H6032	H0927	H6966	H8429	H4430	H5020	H0116

עָנַיִן	מְכַפְּתִין	נוּרָא	לְגוֹא־	רְמֵינָא	תְלָתָא	גֻבְרִין	הֲלָא	לְהַדָּבְרוֹהִי
উত্তর-দিলেন	বাঁধা	আগুনের	-মধ্যে-	নিক্ষেপ-করেছিলাম	তিনজন	পুরুষ	কি-না	-তাঁর-মন্ত্রীদের
H6032	H3729	H5135	H1459	H7412	H8532	H1400	H3809	H1907

מַלְכָּא׃	יַצִּיבָא	לְמַלְכָּא	וְאָמְרִין
রাজা	সত্য	-রাজাকে	এবং-বললেন
H4430	H3330	H4430	H0560

সেই সময় নবূখদনিৎসর বিস্ময়ে লাফিয়ে উঠলেন| তিনি তাঁর উপদেশকদের জিজ্ঞাসা করলেন, "এটা কি ঠিক যে আমরা মাত্র তিন জনকে বেঁধে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করেছিলাম?" উপদেশকরা বললেন, "হ্যাঁ, মহারাজ|"

25

נוּרָא	בְּגוֹא־	מַהְלְכִין	שְׁרַיִן	אַרְבְּעָה	גֻבְרִין	חָזֵה	אֲנָה	הָא־	וְאָמַר	עָנֵה
আগুনের	-মধ্যে-	হাঁটছে	খোলা	চারজন	পুরুষ	দেখছি	আমি	দেখুন-	এবং-বললেন	উত্তর-দিলেন
H5135	H1459	H1981	H8271	H0703	H1400	H2370			H0560	H6032

לְבַר־	דָּמֵה	)רְבִיעָאָה(	]רביעיא[	דִּי	וְרֵוֵהּ	בְּהוֹן	אִיתַי	לָא־	וַחֲבָל
-পুত্রের-	সদৃশ	(চতুর্থজনের)	[চতুর্থজনের]	যে	এবং-রূপ	-তাদের-মধ্যে	কোনো	নেই-	এবং-ক্ষতি
H1247	H1821	H7244	H7244	H1768	H7299		H0383	H3809	H2257

ס	אֱלָהִין׃
স	দেবতাদের
	H0426

রাজা বললেন, "দেখ, আমি দেখছি চার জন মানুষ আগুনের ভেতর হেঁটে বেড়াচ্ছে| তারা বাঁধনমুক্তএবং তারা কেউই আগুনে পুড়ে যাচ্ছে না| চতুর্থ জনকে দেখতে যেন একজন দেবদূতের মতো|"

26

וְאָמַר	עָנֵה	יָקִדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן	לִתְרַע	נְבוּכַדְנֶצַּר	קְרֵב	בֵּאדַיִן
এবং-বললেন	উত্তর-দিলেন	জ্বলন্তের	আগুনের	চুল্লির	-দরজায়	নবূখদ্‌নিৎসর	এগিয়ে-গেলেন	তখন
H0560	H6032	H3345	H5135	H0861	H8651	H5020	H7127	H0116

וֶאֱתוֹ	פֻּקוּ	)עִלָּאָה(	]עליא[	אֱלָהָא	דִּי־	עַבְדוֹהִי	וַעֲבֵד־נְגוֹ	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ
এবং-এস	বেরিয়ে-এস	(পরম)	[পরম]	ঈশ্বরের	যে-	তাঁর-দাসরা	এবং-অবেদ-নগো	মৈশক	শদ্রক
H0858	H5312	H5943	H5943	H0426	H1768	H5649	H5665	H4336	H7715

נוּרָא׃	גּוֹא	מִן־	וַעֲבֵד נְגוֹ	מֵישַׁךְ	שַׁדְרַךְ	נָפְקִין	בֵּאדַיִן
আগুনের	মধ্য	-থেকে-	এবং-অবেদনগো	মৈশক	শদ্রক	বেরিয়ে-এলেন	তখন
H5135	H1459	H4481	H5665	H4336	H7715	H5312	H0116

তখন নবূখদনিৎসর অগ্নিকুণ্ডের মুখের কাছে গিয়ে চিৎকার করে বললেন, "পরাৎপর ঈশ্বরের অনুগত শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগো তোমরা এখানে বেরিয়ে এসো!" তাই শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগো আগুনের ভেতর থেকে বেরিয়ে এলো|

27

לְגֻבְרַיָּא	חָזַיִן	מַלְכָּא	וְהַדָּבְרֵי	וּפַחֲוָתָא	סִגְנַיָּא	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	וּמִתְכַּנְּשִׁין
-পুরুষদের	দেখলেন	রাজার	এবং-মন্ত্রীরা	এবং-শাসনকর্তারা	রাজ্যপালরা	-সত্রপরা	এবং-জড়ো-হলেন
H1400	H2370	H4430	H1907	H6347	H5460	H0324	H3673

הִתְחָרַךְ	לָא	רֵאשְׁהוֹן	וּשְׂעַר	בְּגֶשְׁמְהוֹן	נוּרָא	שְׁלֵט	לָא־	דִּי	אִלֵּךְ
পোড়া-হয়েছিল	না	তাদের-মাথার	এবং-চুল	-তাদের-শরীরে	আগুন	ক্ষমতা-থাকত	না-	যাদের	এই
H2761	H3809	H7217	H8177	H1655	H5135	H7981	H3809	H1768	H0479

בְּהוֹן׃	עֲדָת	לָא	נוּר	וְרֵיחַ	שְׁנוֹ	לָא	וְסַרְבָּלֵיהוֹן
-তাদের-মধ্যে	লেগেছিল	না	আগুনের	এবং-গন্ধ	বদলেছিল	না	এবং-তাদের-পোশাক
	H5709	H3809	H5135	H7382	H8133	H3809	H5622

তারা বেরিয়ে আসার পর প্রাদেশীয় রাজ্যপাল, উচ্চপদস্থ কর্মচারী, অধিপতি ও রাজার উপদেশকরা তাদের ঘিরে ধরল| তারা দেখল যে আগুন শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর আঙরাখা অথবা অন্য কিছু, এমন কি তাদের মাথার একটা চুলও পোড়ায়নি এবং তারা যে আগুনের কাছে ছিল এমন কোন গন্ধও তাদের গা থেকে বেরোচ্ছিল না|

28
עֲנֵה উত্তর-দিলেন H6032
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020
וְאָמַר এবং-বললেন H0560
בְּרִיךְ ধন্য H1289
אֱלָהֲהוֹן তাদের-ঈশ্বর H0426
דִּי־ যে- H1768
שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715
מֵישַׁךְ মৈশকের H4336
וַעֲבֵדנְגוֹ এবং-অবেদনগোর H5665
דִּי־ যে- H1768
שְׁלַח পাঠিয়েছেন H7972
מַלְאֲכֵהּ তাঁর-দূত H4398
וְשֵׁיזִב এবং-উদ্ধার-করেছেন H7804
לְעַבְדוֹהִי -তাঁর-দাসদের H5649
דִּי যারা H1768
הִתְרְחִצוּ ভরসা-করেছিল H7365
עֲלוֹהִי -তাঁর-উপর H5922
וּמִלַּת এবং-কথা H4406
מַלְכָּא রাজার H4430
שַׁנִּיו বদলেছিল H8133
וִיהַבוּ এবং-দিয়েছিল H3052
[גשמיהון] [তাদের-শরীর] H1655
(גֶשְׁמְהוֹן) (তাদের-শরীর) H1655
דִּי যেন H1768
לָא־ না- H3809
יִפְלְחוּן সেবা-করবে H6399
וְלָא־ এবং-না- H3809
יִסְגְּדוּן প্রণাম-করবে H5457
לְכָל־ -কোনো- H3606
אֱלָהּ ঈশ্বরকে H0426
לָהֵן ছাড়া H3861
לֵאלָהֲהוֹן׃ তাদের-ঈশ্বরকে H0426

> এরপর নবূখদনিৎসর বললেন, “শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর ঈশ্বরের প্রশংসা করো| তিনি তাঁর দূত পাঠিয়েছেন এবং তাঁর দাসদের আগুন থেকে রক্ষা করেছেন| এই তিন জন লোক তাদের ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল| তারা আমার আদেশ অমান্য করে মৃত্যুবরণ করতেও রাজী ছিল, কিন্তু তবুও তারা অন্য কোন দেবতার আরাধনা করতে রাজী হয়নি|

29
וּמִנִּי এবং-আমার-তরফ-থেকে H4481
שִׂים দেওয়া-হল H7761
טְעֵם আদেশ H2942
דִּי যে H1768
כָל־ সমস্ত- H3606
עַם জাতি H5972
אֻמָּה জনগোষ্ঠী H0524
וְלִשָּׁן এবং-ভাষা H3961
דִּי־ যে- H1768
יֵאמַר বলবে H0560
[שלה] [ক্ষতি] H7955
(שָׁלוּ) (ক্ষতি) H7955
עַל -বিরুদ্ধে H5922
אֱלָהֲהוֹן তাদের-ঈশ্বরের H0426
דִּי־ যে- H1768
שַׁדְרַךְ শদ্রকের H7715
מֵישַׁךְ মৈশকের H4336
וַעֲבֵדנְגוֹא এবং-অবেদনগোর H5665
הַדָּמִין খণ্ড-খণ্ড H1917
יִתְעֲבֵד করা-হবে H5648
וּבַיְתֵהּ এবং-তার-ঘর H1005
נְוָלִי আবর্জনাস্তূপ H5122
יִשְׁתַּוֵּה করা-হবে
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל কারণে H6903
דִּי যে H1768
לָא নেই H3809
אִיתַי কোনো H0383
אֱלָהּ ঈশ্বর H0426
אָחֳרָן অন্য H0321
דִּי־ যে- H1768
יִכֻּל পারে H3202
לְהַצָּלָה উদ্ধার-করতে H5338
כִּדְנָה׃ এইভাবে H1836

> তাই আমি এই নিয়ম করলাম: কোন দেশের এবং কোন ভাষার কোন ব্যক্তিযদি শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কোন কথা বলে তবে তাদের টুকরো টুকরো করে কেটে ফেলা হবে| তাদের বাড়ি-ঘর সর্বসাধারণের শৌচালয় হয়ে উঠবে কারণ অন্য কোন দেবতা তাঁর লোকদের এভাবে বাঁচাতে পারেন না|”

30
בֵּאדַיִן তখন H0116
מַלְכָּא রাজা H4430
הַצְלַח উন্নত-করলেন H6744
לְשַׁדְרַךְ -শদ্রক H7715
מֵישַׁךְ মৈশক H4336
וַעֲבֵדנְגוֹ এবং-অবেদনগোকে H5665
בִּמְדִינַת -প্রদেশে H4083
בָּבֶל׃ বাবিলের H0895
פ প

> তখন রাজা শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে আরো গুরুত্বপূর্ণ কাজের ভার দিয়ে বাবিল প্রদেশে পাঠালেন|